

## Simultaan tolken 30/3/09

### Oefening 1:

*Herhaling: Spreek met je buurman/buurvrouw af dat jullie elkaar tijdens het tolken gaan aflossen. Spreek een seintje af dat je aan je collega gaat geven zodat hij/zij weet dat hij/zij moet beginnen te tolken. Vraag hem/haar om aantekeningen voor jou te maken. Vertolk het fragment direct.*

<http://www.youtube.com/watch?v=bKtjqyRI61s>

- Engagement van Máxima en Willem-Alexander – herhaling

### Oefening 2:

*Beluister dit fragment eerst, vertolk het erna.*

<http://koningshuis.nos.nl/video/bekijk/id/tcm:5-464698/title/willem-alexander-en-mxima-over-de-reactie-van-hun-ouders-op-hun-relatie>

- WA en M over de reactie van hun ouders

### Oefening 3:

*Beluister dit fragment eerst, vertolk het erna. Het inleidende woord hoeft je niet te vertolken. Denk na tijdens het luisteren wat de meest nuttige informatie is en wat je eventueel weg kan laten. Noteer dit zoonodig tijdens de eerste luisterronde.*

<http://koningshuis.nos.nl/video/bekijk/id/tcm:5-468985/title/koningin-beatrix-doet-uitspraak-over-aftreden>

- Treedt de koningin af?

### Oefening 4: POLDERNEDERLANDS

**De website gewijd aan het Poldernederlands: - Bekijk thuis deze website en bereid vragen voor Jan Stroop voor.**

<http://cf.hum.uva.nl/poldernederlands/index.html>

### Luisterfragment:

*Beluister dit fragment eerst, vertolk het erna.*

[http://cf.hum.uva.nl/poldernederlands/over\\_poldernederlands/radioentv.html](http://cf.hum.uva.nl/poldernederlands/over_poldernederlands/radioentv.html)

**Wie spreekt het Poldernederlands?**

**Wat zijn de kenmerken van het Poldernederlands?**

**Oefening 5:**

*Beluister dit fragment eerst, vertolk het erna. Het inleidende woord hoef je niet te vertolken. Denk na tijdens het luisteren wat de meest nuttige informatie is en wat je eventueel weg kan laten. Noteer dit zolang tijdens de eerste luisterronde. Spreek met je buurman/buurvrouw af dat jullie elkaar tijdens het tolken gaan aflossen. Spreek een seintje af dat je aan je collega gaat geven zodat hij/zij weet dat hij/zij moet beginnen te tolken. Vraag hem/haar om aantekeningen voor jou te maken. Vertolk het fragment daarna.*

**Radioverslaggever in Vlaanderen en Nederland****Huiswerk:**

Zoek een luisterfragment (Nederlandse /Vlaamse radio, televisie) over het val van de Tsjechische regering op. Beluister het fragment en noteer onbekende/moeilijke woorden. Bereid een korte inleiding op het fragment voor je collega's.

Stuur me deze link uiterlijk op vrijdag 3.4. via e-mail door.